

Saluer et prendre congé

Corrigé des exercices d'arabe en 6e

Corrigé salutations arabe 6e, exercice par exercice

Corrigé de l'exercice 1 : Associer salutation et réponse

1 → c ; 2 → d ; 3 → a ; 4 → b.

Chaque formule a sa réponse en écho : la paix appelle la paix, le « matin du bien » appelle le « matin de lumière ».

Corrigé de l'exercice 2 : Matin ou soir ?

1. صَبَاحَ الْخَيْرِ *ṣabāḥa l-khayr*
2. مَسَاءَ الْخَيْرِ *masā'a l-khayr*
3. صَبَاحَ الْخَيْرِ *ṣabāḥa l-khayr*
4. مَسَاءَ الْخَيْرِ *masā'a l-khayr*

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ ou مَرْحَبًا sont aussi acceptés, car ils s'emploient à toute heure.

Corrigé de l'exercice 3 : Lire et écrire en lettres latines

1. marḥaban
2. ṣabāḥa n-nūr
3. ma'a s-salāma
4. kayfa ḥāluki ?
5. ilā l-liqā'

Corrigé de l'exercice 4 : Garçon ou fille ?

1. à Adam : كَيْفَ حَالُكَ؟
2. à Leïla : كَيْفَ حَالُكَ؟
3. à Yasmine : كَيْفَ حَالُكَ؟
4. à Karim : كَيْفَ حَالُكَ؟
5. à ta professeure : كَيْفَ حَالُكِ؟

Fatha (-ka) pour un garçon ou un homme, kasra (-ki) pour une fille ou une femme.

Corrigé de l'exercice 5 : Compléter les bulles

1. Bulle 1 : مَسَاءَ النُّورِ *masā'a n-nūr*
2. Bulle 2 : بِخَيْرٍ، شُكْرًا. وَأَنْتَ؟ *bi-khayrin, shukran. wa-anta ?*

Sara parle à un garçon : elle dit donc wa-anta, avec une fatha.

Corrigé de l'exercice 6 : Compléter les réponses

وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ
صَبَاحَ النُّورِ
مَهَاءَ النُّورِ
بِخَيْرٍ، شُكْرًا

Corrigé de l'exercice 7 : Remettre le dialogue dans l'ordre

Ordre : c – e – f – a – d – b.

لَيْلَى: صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا آدَمُ!
آدَمُ: صَبَاحَ النُّورِ يَا لَيْلَى!
لَيْلَى: كَيْفَ حَالُكَ؟
آدَمُ: بِخَيْرٍ، شُكْرًا. وَأَنْتِ؟
لَيْلَى: أَنَا بِخَيْرٍ أَيْضًا. إِلَى الْلِقَاءِ!
آدَمُ: مَعَ السَّلَامَةِ!

Traduction : Leïla : Bonjour, Adam ! – Adam : Bonjour, Leïla ! – Leïla : Comment vas-tu ? – Adam : Bien, merci. Et toi ? – Leïla : Je vais bien aussi. À bientôt ! – Adam : Au revoir !

Indices : la salutation du matin vient avant sa réponse ; Leïla demande ḥāluka (à un garçon)

et Adam renvoie la question avec wa-anti (à une fille) ; on prend congé à la fin.

Corrigé de l'exercice 8 : Traduire en français

1. Bienvenue !
2. Comment vas-tu, Sara ?
3. Je vais bien, merci.
4. Bonsoir, monsieur ! (au professeur)
5. Au revoir ! / À bientôt !

Corrigé de l'exercice 9 : Traduire en arabe

1. صَبَاحَ الْخَيْرِ!
2. كَيْفَ حَالُكَ؟
3. بِخَيْرٍ، شُكْرًا.
4. وَأَنْتَ؟
5. إِلَى الْلِقَاءِ! ou مَعَ السَّلَامَةِ!

Corrigé de l'exercice 10 : Vrai ou faux ?

1. Vrai.
2. Faux : ma'a s-salāma veut dire au revoir.
3. Vrai.
4. Faux : on l'emploie l'après-midi et le soir.
5. Vrai.

Corrigé de l'exercice 11 : Arriver ou partir ?

Pour arriver	Pour partir
مَرْحَبًا	مَعَ السَّلَامَةِ
صَبَاحَ الْخَيْرِ	إِلَى الْلِقَاءِ
أَهْلًا	-
مَسَاءَ الْخَيْرِ	-

Corrigé de l'exercice 12 : À toi d'écrire

Exemple de réponse :

أَنَا: صَبَّاحَ الْخَيْرِ يَا أَسْتَاذُ!
الْأُسْتَاذُ: صَبَّاحَ النُّورِ! كَيْفَ حَالُكَ؟
أَنَا: بِخَيْرٍ، شُكْرًا. وَأَنْتَ؟
الْأُسْتَاذُ: أَنَا بِخَيْرٍ أَيْضًا، شُكْرًا.

Traduction : Moi : Bonjour, monsieur ! – Le professeur : Bonjour ! Comment vas-tu ? – Moi : Bien, merci. Et vous ? – Le professeur : Je vais bien aussi, merci.

Critères de réussite : une salutation du matin et sa bonne réponse ; une question kayfa ḥāluka / ḥāluki accordée avec la personne ; une réponse ; toutes les voyelles écrites.

Remarque : en arabe, on tutoie aussi le professeur (anta, anti).

Comment utiliser ce corrigé

Corrige ton travail, puis lis les réponses à voix haute, comme si tu jouais la scène. Le mieux est de t'entraîner à deux : l'un dit la salutation, l'autre répond sans regarder sa feuille. Échangez ensuite les rôles.

Si tu t'es trompé entre ḥāluka et ḥāluki, ou entre anta et anti, relis l'encadré « Attention » du cours. Si tu as confondu les formules du matin et du soir, récite-les chaque jour au bon moment pendant une semaine : elles deviendront automatiques.